

DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN 2021

Fantasiazko eta
Beldurrezko
Zinemaren Astea

32

Semana de
Cine Fantástico
y de Terror

urria 29 octubre - azaroa 5 noviembre



Yáñez, S. Gómez / Fotografía: Alvaro Moreno

Antolatzalea / Organiza



www.sansebastianhorrorfestival.eus

Babesleak / Patrocinan



Laguntzaleak / Colaboran



ANTZOKI ZAHARRA

TEATRO PRINCIPAL

Antzoki Zaharreko film guztiak jatorrizko bertsioan projektatuko dira gaztelarazko azpitituluekin, **IN THE EARTH, CENSOR** eta **DEAD & BEAUTIFUL** salbu (hauek euskarako azpitituluekin emango dira).

Todas las películas del Teatro Principal se proyectarán en versión original subtitulada en castellano excepto **IN THE EARTH, CENSOR** y **DEAD & BEAUTIFUL**, que se subtitularán en euskera.

29

OSTIRALA / VIERNES

19:30

INAUGURAZIOA / INAUGURACIÓN

VENECIAFRENIA

(2021). Álex de la Iglesia
España / España. 99 min



Naturan lotura bereizezin bat dago edertasunaren eta heriotzaren artean. Gizakiak behatzent duena imitantes du. Farorik distiratsuenak erakarritako eltxoen antzera, planetako hirikoe ederrenaren argia itzaltzen ari dira turistak. Azken hamarkadetako agoniak haserrea piztu du veneziarren artean. Inbasioren aurrean, bizirauteko senak bultzatuta antolatu dira batzuk. Espainiako turista talde bat Veneziara doa dibertitzera, ingurutzen dituzten arazoez jabetu gabe. Han, borrokari ekin behar izango diote euren bizitzak salbatzeko.

En la naturaleza existe un vínculo indisoluble entre la belleza y la muerte. El ser humano imita lo que observa. Como mosquitos atraídos por el faro más brillante, los turistas están apagando la luz de la ciudad más hermosa del planeta. La agonía de las últimas décadas ha desatado la ira entre los venecianos. Ante la invasión, algunos se han organizado aflorando su instinto de supervivencia. Un grupo de turistas españoles viaja a Venecia para divertirse, ajenos a los problemas que les rodean. Allí se verán obligados a luchar por salvar sus propias vidas.

23:30

JAPAN GAUA

MÁS ALLÁ DE LOS DOS MINUTOS INFINITOS

(Droste no hatede bokura, 2020)
Junta Yamaguchi
Japón / Japón. 70 min



Zuzendarriaren eta ia talde osoaren debutua zineman, eta iPhone batekin filmatua. Kato kafetegi baten jabeada, gaineko apartamentu txiki batean bizi da eta bere bizitza gelditu egin dela pentsatzen hasten da. Egun batean, etxera igotzean, bere burua ikusten du ordenagailuko pantailan, kafetegian, bere buruari etorkizunetik hitz egiten, zehazki, bi minutu aurrerago. Kato eta bere lagunak bi minutuko *loop* batean harrapatuta gelditutu dira **One Cut of the Dead** (2017) eta **Tenet** (2020) filmen arteko bidegurutze gisa norbaitek definitu duen film delirante honetan.

Debut en el cine de su director y de prácticamente todo el equipo y rodada con un iPhone. Kato es el propietario de una cafetería, vive en un pequeño apartamento encima de ella y comienza a pensar que su vida se ha estancado. Hasta que un día al subir a casa se ve a sí mismo en la pantalla de su ordenador, en el café, hablándose desde el futuro, en concreto dos minutos adelante. Kato y sus amigos se ven atrapados en un *loop* temporal de dos minutos en esta delirante película que alguien ha definido como un cruce entre **One Cut of the Dead** (2017) y **Tenet** (2020).

YELLOW DRAGON'S VILLAGE

(2021). Hugo Sakamoto
Japonia / Japón. 67 min



Festa gau batean, hirian, lau gaztek hurrengo egunean camping egitera erabakitzent dute. Goizean, beste lau lagunekin topo egin eta horrela ekingo diote bidaiairi; baina berehala gurpil bat zulatu zaie eta oinez jarraitu beharko dute. Bertako gizon jator batekin topo egiten dute, haiei laguntza eskaini eta bere herrira eramatzen dituena; bertan, ordea, ez dira hain atseginak izango. Generoero koktel harrigarria, dibertigarria eta aurreiritzirik gabea; Hugo Sakamoto gaztearren debutua.

Una noche de fiesta en la ciudad, cuatro jóvenes deciden ir al día siguiente de camping. Por la mañana se encuentran con otros cuatro amigos y emprenden viaje, pero pronto tienen un pinchazo y deben continuar andando. Se encuentran con un amable lugareño que se ofrece a ayudarles y les lleva a su pueblo, donde ya no serán tan amables. Sorprendente, divertido y desprejuiciado cóctel de géneros que supone el debut del joven Hugo Sakamoto.

30

LARUNBATA / SÁBADO

16:30 (euskaraz)

IN THE EARTH

(2021). Ben Wheatley
Erresuma Batua / Reino Unido.
107 min



Azken hilabeteetan mundua saiatu bitartean planeta hondatu duen birusarentzako sendabide bat aurkitzen, Martin Lowery zientzialaria urrutiko baso batera doa bere mentorearekin batera onddoekin proba batzuk egitera. Baina lendabizi aurkitu egin beharko du, aspaldi ez baitu haren berririk. Hala, lekuaren zaintzaileetako batekin batera bidea bati ekiten dio basoaren bihotzera eta gordeta dituen antzinako misterioetara. Konfinamendu aldian talde txiki batekin filmatutako pelikula, Ben Wheatley britainiarrena. Azken hamarkadako generoko klasikoetako bat da bera -*Sightseers* (2012), *High-Rise* (2015), *Rebecca* (2020)-.

Al mismo tiempo que el mundo trata de encontrar una cura para el virus que ha asolado el planeta en los últimos meses, el científico Martin Lowery acude a un bosque remoto para realizar unas pruebas con hongos junto a su mentor. Antes deberá encontrarla, pues hace tiempo que no tiene noticias de ella. Junto a una de las cuidadoras del lugar emprende un viaje al corazón del bosque y sus misterios ancestrales. Película rodada durante el confinamiento con un equipo reducido por el británico Ben Wheatley, uno de los clásicos del género de la última década con títulos como *Turistas* (2012), *High-Rise* (2015) o la reciente *Rebeca* (2020).

19:30

PRISONERS OF THE GHOSTLAND

(2021). Sion Sono
AEB / EEUU. 100 min



Basamortu postapocalíptiko batean Bernice arrastorik utzi gabe desagertzen denean, adopziozko bere aitonak, "Gobernadora" izenez ezagun den gerrako jaunak, lapur bat atera du bankuetako lapur bat, larruz janztza behartzent du, bonbez hornituta, eta bost eguneko epea ematen dio Bernice aurkitzeko; izugarrizko ondorioak izango ditzat bestela. Bere abenturun, bere bekatuetatik askatzen ere sariatuko da lapurra. Sion Sono -*Love Exposure* (2008), *Tag* (2015), *Tokyo Vampire Hotel* (2017)- eta Nicolas Cage zalantzako etorkizun batean daude, eta dena gerta daiteke.

Cuando Bernice desaparece sin dejar rastro en un páramo posapocalíptico, su abuelo adoptivo, un señor de la guerra conocido como "El Gobernador", saca a un ladrón de bancos de la cárcel, lo obliga a vestir un traje de cuero equipado con bombas y le da un plazo de cinco días para encontrarla o sufrir las consecuencias explosivas. En su aventura el ladrón buscará también redimirse de sus pecados. Sion Sono -*Love Exposure* (2008), *Tag* (2015), *Tokyo Vampire Hotel* (2017)- y Nicolas Cage se encuentran en un futuro incierto y todo puede pasar.

23:00

THE MEDIUM

(2021). Banjong Pisanthanakun
Thailanda-Hego Korea
Tailandia-Corea del Sur. 131 min



Aurkezpena / Presentación:
Isla Calavera

Isan eskualdeko (Tailandia) xamanismoari buruzko istorio bat da hau. Talde bat hango xaman bat buruzko dokumental bat filmatzen ari da. Bizidun eta espiritu en munduan artean mugitzen den pertsona bat da bera. Bere iloba, bere ondorengo izan ditekeena, modu arraro batean portatzen hasten da, izaki etsai batek deabruna izan balu bezala. Urteko filmik beldurgarrienetako bat (Koreako areto batzueta argia piztuta proiekatu da), *Shutterekin* (2004) Thailandiako zinemari beldurrezko zinemaldietako atea ireki zizkion Banjong Pisanthanakunek zuzendua eta *The Wailing* (2016) filmaren zuzendari Na Hong-jin korearrak koproduzitua.

Esta es una historia sobre chamanismo en la región tailandesa de Isan. Un equipo rueda un documental sobre una chamán del lugar, una persona que se mueve entre el mundo de los vivos y el de los espíritus. Su sobrina y posible sucesora comienza a comportarse de una forma extraña, como si hubiera sido poseída por un ente maligno. Una de las películas más terroríficas del año (en algunas salas de Corea se ha proyectado con la luz encendida), dirigida por Banjong Pisanthanakun, que abrió la puerta de los festivales de terror al cine tailandés con *Shutter* (2004), y producida por el coreano Na Hong-jin, director de *El extraño* (2016).

31

IGANDEA / DOMINGO

DEMONIC

(2021). Neill Blomkamp
Kanada / Canadá. 102 min



16:30

Neill Blomkamp hegoafrikarraren -*District 9* (2009), *Elysium* (2013), *Chappie* (2015)– film berria hiltzaile baten adimaren barrena egindako bidea bat da. Carlyk urteagat daramatz amarekin harremanik izan gabe. Aspaldiko lagun batek, ordea, esan egiten dio ama, Angela, aspaldi batean egindako hilketan batzuengatik espetxeratura, herrialde osoko kriminalak egiten ari diren ikerketa mediko baten parte dela eta koman dagoela. Carly berarekin elkartzen da berriro eta birtualki sartzen da amaren adimenean eta iraganean filmaketa teknika berritzaleak erabili diren film honetan.

La nueva película del sudafricano Neill Blomkamp –*Distrito 9* (2009), *Elysium* (2013), *Chappie* (2015)– es un viaje a la mente de una asesina. Carly lleva años sin tener contacto con su madre, hasta que un viejo amigo le dice que esta, Angela, encarcelada por diversos asesinatos cometidos años atrás, forma parte de un estudio médico con criminales de todo el país y que está en coma. Carly se reencuentra con ella y se mete virtualmente en su cabeza y en su pasado en esta película en la que se han usado innovadoras técnicas de filmación.

19:30

WHAT LIES BELOW

(2020). Braden R. Duemmler
AEB / EEUU. 87 min



Liberty jendearekin harremanak izateko arazoak dituen nerabe bat da, eta harrituta geratzen da, azken bi hilabeteak igaro dituen udalekutik bueltan, amak bere senargia aurkezen dionean. Haren xarmak, adimenak eta edertasunak handiegia diruditte egia izateko. Gertaera arraro batzuaren ondoren, Liberty susmatzen hasi da bere familiaiko kide berria ez dela ez, itxuraz ematen duena.

Liberty es una adolescente con problemas para relacionarse que queda sorprendida cuando, a su vuelta del campamento de verano donde ha pasado los últimos dos meses, su madre le presenta a su prometido. Su encanto, inteligencia y belleza parecen demasiado buenos para ser verdad. Después de una serie de extraños sucesos, Liberty empieza a sospechar que el nuevo miembro de su familia no es exactamente lo que parece.

22:00

ÚLTIMA NOCHE EN EL SOHO

(*Last Night in Soho*, 2021)
Edgar Wright. Erresuma Batua
Reino Unido. 116 min



Thriller psikologikoa, Edgar Wrightena -Shaun of the Dead (2004), The World's End (2013), Baby Driver (2017)- Anya Taylor-Joy eta Thomasin McKenzie protagonista dituena. Modaren zale amorratua den gazte baten istorioa kontatzen du. Misterioz, gai da 60ko hamarkadara atzera egiteko eta bere idoloa ezagutzeko: abeslari izateko asmoa duen emakume ikusgarri bat. Baino garaiko Londres ez da diridiena, eta denboran gainbehera doala dirudi, ondorio goibelekin...

Thriller psicológico de Edgar Wright -Zombies Party (2004), Bienvenidos al fin del mundo (2013), Baby Driver (2017)- protagonizado por Anya Taylor-Joy y Thomasin McKenzie que cuenta la historia de una joven apasionada por la moda que, misteriosamente, es capaz de trasladarse a los años 60 y conocer a su ídolo, una deslumbrante aspirante a cantante. Pero el Londres de la época no es lo que parece y el tiempo parece desmoronarse con oscuras consecuencias...

01:00

THE SADNESS

(2021). Rob Jabbaz
Taiwan / Taiwán. 99 min



Bikote gazte bat herrialdea erasotzen ari den pandemia baten mutazioak eragindako kaosaren erdian biziauten saiatzen ari da. Infektatuak imajina daitkeen modurik krudelenean dihardute, eta indarkeriaz, hondamenez eta heriotzaz erein dituzte kaleak. Hilketak, torturak, bortxaketak, mutilazioak eta era guztietako izugarrikeriak egunero gertatzen dira hirian. Bakutu egin dira zibilizazioa eta ordena. Tristura besterik ez da geratzen.

HALLOWEEN GAUA

Una joven pareja intenta sobrevivir en mitad del caos provocado por la nueva mutación de una pandemia que asola el país. Los infectados actúan de la forma más cruel imaginable y han sembrado las calles de violencia, depravación y muerte. Asesinatos, torturas, violaciones, mutilaciones y todo tipo de brutalidades se producen diariamente en la ciudad. La civilización y el orden se han acabado. Solo queda la tristeza.

1

ASTELEHENEA / LUNES

16:30 (euskaraz)

CENSOR

(2021). Prano Bailey-Bond
Erresuma Batua / Reino Unido
84 min



Enid filmen zentsorea da. Oso zorrotza eta arduratsua da bere lanean, eta ahalegii guziak egiten ditu publiko oharkabeko bat ez dadin aztoratu buru-mozte odoltsuak edo krimen bortitzak pantailan ikustean. Bere babes zentzu areagotu egiten da, bere ahizpa, ofizialki hiltzat jo berria, aspaldi desagertu izanaren errudun sentitzen delako. Enidi eskatzen diotenean pelikula baten ikuskaldia bat egiteko, zeinak bere bizitzako pasarte izugarriri hori gogora ekartzen dion, lehenha eta orain nahastu egindo dira Prano Bailey-Bond zuzendari galetstarraren opera prima honetan.

Enid es censora de películas. Es muy meticolosa y concienciosa en su trabajo, poniendo todo su esfuerzo en evitar que una audiencia desprevenida se vea alterada por sangrientas decapitaciones o brutales crímenes en la pantalla. Su sentido de protección se ve incrementado por el sentimiento de culpa que arrastra sobre la desaparición hace mucho tiempo de su hermana, que acaba de ser declarada oficialmente muerta. Cuando a Enid le encargan el visionado de una película que le recuerda este tormentoso episodio de su vida, pasado y presente se entremezclan en la ópera prima de la directora galesa Prano Bailey-Bond.

19:30

BELLE

(*Ryu to sobakasu no hime*, 2021)

Mamoru Hosoda

Japonia / Japón. 127 min



Bizitza errealean, Suzu konplexua duen nerabe bat da eta mendialdeko herri txiki batean bizi da harrapatuta bere aitarekin batera. Mundu birtualean, ordea, Belle bihurtzen da Suzu: bost mila milioi jarraitzaile baino gehiago dituen ikono musikal. Suzu lotsatiarentzat zaila da daraman bizimodu bikoitzaz kudeatzea, baina ezusteko norabide bat hartuko du Bellek ezagutzen duenean Piztia: izaki liluragarri bezian beldurgarri bat. Mamoru Hosoda japoniarren animazio film berria, bestea beste, *Wolf Children* (2012) eta *Mirai* (2018) filmen zuzendariarena.

En la vida real, Suzu es una adolescente acomplejada atrapada en el pequeño pueblo de montaña donde vive con su padre. Pero en el mundo virtual de U, Suzu se convierte en Belle, un ícono musical con más de cinco mil millones de seguidores. Una doble vida difícil de gestionar para la tímida Suzu, que tomará un giro inesperado cuando Belle conoce a la Bestia, una criatura tan fascinante como aterradora. Nueva película del animador japonés Mamoru Hosoda, director de entre otras *Los niños lobo* (2012) y *Mirai, mi hermana pequeña* (2018).

22:30

SON

(2021). Ivan Kavanagh

Irlanda-Erresuma Batua-AEB

Irlanda-Reino Unido-EEUU. 98 min



Ama gazte batek, Laurak, bere iraganari aurre egin beharko dio, duela urte batzuk ihes egin zuen sekatak kideak bere etxearen agertzen direnean, bere seme David eramateko asmoz. Ihes egin behar izango dute, detektibe bat atzetik dutela. David egunetik egunera aldatzen ari da, medikuek nola tratatu ez daki ten gaixotasun mingarri batek jota. Laurak erabaki egin beharko du noraino iristeko prest dagoen semea salbatzeko.

Una joven madre, Laura, debe enfrentarse a su pasado cuando los miembros de la secta de la que escapó hace años aparecen en su casa con la intención de llevarse a su hijo David. Se ven obligados a escapar, perseguidos también por un detective. David cambia día a día, acosado por una dolorosa enfermedad que los médicos no saben cómo tratar. Laura debe decidir hasta dónde está dispuesta a llegar para salvar a su hijo.

2

ASTEARTEA / MARTES

16:30

CRYPTOZOO

(2021). Dash Shaw

AEB / EEUU. 90 min



Kriptoak nolabaiteko eztabaidea sortzen duten izakiak dira. Egun batean, Amber eta Matt basoan galtzen dira amodia ogeiteko leku baten bila dabiltzala, eta segurtasun handikoa hesi bat aurkitzen dute. Beste aldean, adarbakar formako kriptido bat ikusten dute; euren bizitzak betirako aldatuko dituen esperientzia bat. Lauren gauak amesgaiztoetan sartuta eman zituen neska gazte bat da, baku batet erreskatatu zuen arte. Hala, kriptozoologo bihurtzea erabakitzentzu, eta bere bizitza izaki horiek esplotatzen dituzten haiengandik erreskatatzentzu ematea.

Los criptídos son criaturas cuya existencia genera cierta controversia. Un día, Amber y Matt se pierden en el bosque mientras buscan un lugar para hacer el amor y descubren una valla de alta seguridad. Al otro lado divisarán un criptido con forma de unicornio, una experiencia que cambiará para siempre sus vidas. Lauren es una joven que pasó sus noches sumida en pesadillas hasta que un *baku* acudió a su rescate. Por ello decide convertirse en criptozoóloga y dedicar su vida a rescatar a estas criaturas de aquellos que las explotan.

19:30

THE DEEP HOUSE

(2021). Alexandre Bustillo, Julien Maury. Frantzia / Francia
81 min



Bikote estatubatuar gazte bat, *urbex* (hiri esplorazioa) zalea, Frantzian dago bidaian. Etxe bat bisitatzera eta grabatzera joatea erabakitzentzu. Etxe hori madarrikatzen omen dago, eta orain laku artifizial batean hondoraturu. Han direla, ur azpian harrapatuta geratzen dira iragan izugarri eta goibel bat ezkutatzentzu duen etxe handi batean. Bustillo eta Maury, beldur garaikidean klasiko bilakatutako zinemagileak –*À l'intérieur* (2007), *Leatherface* (2017), *Kandisha* (2020)– uretan murgilduko dira istorio berri hau kontatzeko.

Una joven pareja estadounidense aficionada al *urbex* (exploración urbana) se encuentra de viaje en Francia. Deciden ir a visitar y grabar una casa de la que se dice que está maldita y que ahora reposa en el fondo de un lago artificial. Una vez allí acaban atrapados bajo el agua en una mansión que esconde un terrible y oscuro pasado. Los cineastas ya clásicos del terror contemporáneo Bustillo y Maury –*Al interior* (2007), *Leatherface* (2017), *Kandisha* (2020)– se sumergen en el agua para contar su nueva historia.

22:30

LA CABINA

(1972). Antonio Mercero
España / España. 35 min



Langile batzuek telefono-kabina bat instalatu dute plaza baten erdian eta gizon bat sartu da bertan dei bat egitera. Kabinako atea bat-batean ixten da eta gizonak ezin du ireki. Oinezko batzuk laguntzen saiatzen dira, arrakastariak gabe, ordea. Gero eta jende gehiago hurbiltzen ari da. Espainiako garai guztietako beldurrezko zinemaren klasiko bat, José Luis Garcí eta Antonio Mercero idatzia eta azken honek zuzendua. 1972ko abenduaren 13an eman zuten TVEko lehen katean eta izugarrizko arrakasta izan zuen; izan ere, hainbat sari internazional jaso zituen. Egun hartatik aurerrera inor ez zen berriro lasai sartuko telefono-kabina batean.

Varios operarios instalan una cabina telefónica en medio de una plaza y un hombre entra para hacer una llamada. La puerta de la cabina se cierra de golpe y el hombre no consigue abrirla. Varios transeúntes intentan ayudarle sin éxito. Se va acercando cada vez más gente. Un clásico del cine español de terror de todos los tiempos, escrito por José Luis Garci y Antonio Mercero y dirigido por este último. Emitido el 13 de diciembre de 1972 en la primera cadena de TVE, se convirtió en un gran éxito, recibiendo diversos premios internacionales. Desde aquel día nadie volvió a meterse en una cabina telefónica con tranquilidad.

CAVEAT

(2020). Damian Mc Carthy
Erresuma Batua / Reino Unido
88 min



Damian Mc Carthy irlandarrak, ohikoa Astean, bertan proiektatu izan baitira bere hainbat filma labur, haien artean *He Dies at the End* (2010), *Never Ever Open It* (2011) edo *How Olin Lost His Eye* (2013), bere aurreneko film luzea zuzendu du. Ospitaletik oroiaren arazoekin irten berri, Isaacek lan eskaintza bat jasoko du bere etxejabearengandik; hark norbait behar du bizi den uharte bakartian bere iloba egun batzuk zaintzeko. Baldintza bakar bat dago: kate bat eraman beharko du lepotik zintzilik, etxeko gela jakin batzuetan sartzea eragotzikoa diona. Osabak alde egin duenean, katuaren eta saguaren jokoa hasten da neskaren eta bere zaintzailearen artean.

El irlandés Damian Mc Carthy, un habitual de la Semana, donde se han proyectado varios de sus cortometrajes, como *He Dies at the End* (2010), *Never Ever Open It* (2011) o *How Olin Lost His Eye* (2013), dirige su primer largo. Recién salido del hospital con problemas de memoria, Isaac recibe una oferta de trabajo de su casero, que necesita a alguien que cuide a su sobrina durante unos días en la solitaria isla donde vive. Solo hay una condición: deberá llevar una cadena al cuello que le impide entrar en determinadas habitaciones de la casa. Una vez el tío se marcha, comienza el juego del gato y el ratón entre la joven y su cuidador.

16:00

FILM LABUR ESPAINIARREN MARATOIA
MARATÓN DE CORTOS ESPAÑOLES (94 min)

Au pair

(2021). David Pérez Sañudo
22 min

Nadia, parístar *chic* eta urbanita, Valladolidera doa Néstor gazte espanyiarri frantsesa irakastera. Han mutilaren aitak hartuko du, Fernandok, Gaztelako bihotzean barrena sartuko duen gizon xelebre eta kastizoak.

Nadia, una parisina *chic* y urbanita, viaja a Valladolid a enseñar francés a Néstor, un joven español. Allí le recibirá Fernando, su padre, un excéntrico y castizo hombre que la introducirá en el corazón de Castilla.

Cercol a Catalunya

(2021). Fran J. S. C. 9 min

Bartzelona gainean bombardaketa gehiago saihesteko, Espainiako Armadako unitate bat bidali dute buruzagi independentista atzematera. Haiekin José Antonio dago, sinesmen irmoak dituen soldadua. Montserrat, Kataluniako CDRetako kide gazte eta konprometitua, bere indar guztiekin borrokatuko da misió hori eragozteko.

Para evitar más bombardeos sobre Barcelona, una unidad del Ejército español es destinada a capturar al líder independentista. Con ellos está José Antonio, un soldado de férreas creencias. Montserrat, una joven y comprometida miembro de los CDR de Cataluña, luchará con todas sus fuerzas para impedir esta misión.

La increíble vacuna del Dr. Dickinson

(2020). Álex Rey. 15 min

2024. urtea. Gizadiak hor jarraitzen du koronabirusaren aurka borrokan. Herrialdeak kaosean murgilduta, ekonomiak behea jota... Baina Biología Molecularreko doktore gazte bat, Dickinson doktorea, gizadiaren halabeharra betiko aldatzear dago.

Año 2024. La humanidad continúa en su lucha contra el coronavirus. Países en el caos, economías quebradas... Pero un joven doctor en Biología Molecular, el doctor Dickinson, está a punto de cambiar el destino de la humanidad para siempre.

La inquilina

(2021). Lucas Paulino, Ángel Torres
10 min

Mia goiz batean esnatu da hankan min arraro bat duela. Piñakanha handitzen joango zaio herrena, norbaitek ohartarazten dion arte min hori ez dela dirudien. Gau horretan bertan konjuru bat egiten ez badu, bere bizitza inoiz ez da izango lehen zena.

Mia despierta una mañana con un extraño dolor en la pierna. Poco a poco la cojera se va acentuando, hasta que alguien le avisa de que ese dolor no es lo que parece. O hace un conjuro esa misma noche o su vida nunca volverá a ser la que era.

La luz

(2021). Iago de Soto. 13 min

XIX. mendera. Kostaldeko herrixka txiki batean Olalla eta bere familia "tregoraren" gauerako prestatzen ari dira. Arau bakar bat dago: argi bakar batek ere ez du piztuta egon behar gau honetan. Olallak, bere gurasoek ez bezala, ez du sineskeriatan sinesten. Eta ez du sinesten Haisek etortzekoak direnik ere...

Siglo XIX. En una pequeña aldea costera, Olalla y su familia se preparan para la noche de "la tregua". Hay una única norma: ninguna luz debe permanecer encendida esta noche. Olalla, al contrario que sus padres, no cree en supersticiones. Y tampoco cree que Ellos vayan a venir...

O que queda de nós

(2021). Miguel Gómez Abad.
17 min

Neska bat eta bere ama beti ateratzen dira elkarrekin ehizara. Gozatu egiten du berak eta oso ona da armekin, baina amaren ustetan ez dago oraindik prest. Ehizaldi batean txakurrik galtzen dituzte eta dena zailduko du horrek.

Una chica y su madre siempre salen juntas a cazar. Ella disfruta y es muy buena con las armas, pero la madre piensa que todavía no está preparada. Durante una jornada de caza pierden los perros y todo se complica.

Wayback

(2020). Carlos Salgado. 8 min

Galaxiaren ertzean, esploratzaile espazial batek planeta misteriotsu bateko landare bat hartzen du, baina itzulerako bidaiai proban jarriko du bere ausardia.

En los confines de la galaxia, un explorador espacial recoge una planta en un misterioso planeta, pero su camino de vuelta se complicará, poniendo a prueba su determinación.

19:30

LA PASAJERA

(2021). Raúl Cerezo, Fernando Fernández Gómez
España / España. 90 min



Gizon bat eta hiru emakume elkarrekin doazen furgoneta batek turista asiak bat harrapatu du, bigarren mailako errepeide bateko iluntasunean zibilena. Emakumea ibilgailura igo eta gertuen dagoen ospitalera eraman ondoren, portaera arrañoa duela ikusten hasten dira. Una horretatik aurrera furgoneta zaharreko bidaiaiek berehala ulertzen dute beren burua salbatzeko edo hiltzeko garaia dela, eta arau argi bakar bat dagoela: "Ez zaitez haren ondoan eseri".

Una furgoneta compartida en la que viajan un hombre y tres mujeres atropella a una turista asiática que camina en la oscuridad de una carretera secundaria. Tras subirla al vehículo para llevarla al hospital más cercano, comienzan a observar que tiene un comportamiento extraño. Desde ese momento, los ocupantes de la vieja furgoneta no tardan en comprender que es tiempo de salvarse o morir y que solo hay una regla clara: "No te sientes a su lado".

22:30

THE SEED

(2021). Sam Walker
Erresuma Batua / Reino Unido. 81 min



Hiru gazte Mojaveko basamortuaren erdian dagoen ametsezko etxe batera doaz egun batzuk igarotzeko atseden eta lasaitasun bila. Haietako bat influencer bat da, gertatzen den guztia bere sare sozialetan jasotzen saiatzen dena, esaterako, gau batean ikusten detuean meteorito bat erortzen. Edo ez zen meteorito bat? Sam Walker britainiarren aurreneko film luzea, XXI. mendearen hasieratik bere film laburrekin Asteak ohiko, dagoeneko klasiko bihurtutako **Duck Children** (2001) proiekziotik hasita.

Tres jóvenes viajan a una casa de ensueño en mitad del desierto de Mojave para pasar unos días de descanso y tranquilidad. Una de ellas es una influencer que trata de recoger en sus redes sociales todo lo que sucede, como la caída del meteorito que presentan una noche. ¿O no era un meteorito? Debut en el largometraje del británico Sam Walker, habitual de la Semana a comienzos del siglo XXI con sus cortos desde la proyección del ya clásico **Duck Children** (2001).

4

OSTEGUNA / JUEVES

DEAD & BEAUTIFUL

(2021). David Verbeek
Herbehereak-Taiwan
Países Bajos-Taiwán. 98 min



Asiako hiri moderno batean, bost gazte pribilegiatu, eder eta izugarri aberats kaleetara iriteten dira gauero dibertsio bilakatzen. Txandaka antolatzeko dituzte jolasak, bestea harrizteko eta gero eta urrunago iristeko. Gau batean Anastasiak oihanera eramatzen ditu eta parte izango dira bertan erritu xamaniko batean, zeinik letaginak zorrotz-zorrotz dituztela esnatzzen diren. Hasierako sustoaren ondoren, metamorfosi hori aukera handi bat izan daitzekeela pentsatzen hasten dira... beti ikusi bautitate beren burua desberdin gizadi osoaren aldean.

En una moderna ciudad asiática cinco jóvenes privilegiados, guapos y extremadamente ricos salen cada noche a las calles en busca de diversión. Organizan por turnos juegos con los que buscan sorprender a los demás e ir cada vez más lejos. Una noche Anastasia les lleva a la selva, donde son sometidos a un ritual chamánico tras el que despiertan con sus colmillos afilados. Tras el susto inicial empiezan a ver esta metamorfosis como una gran oportunidad... porque siempre se han considerado diferentes al resto de la humanidad.

16:30 (euskaraz)

19:30

HISTORIAS PARA NO DORMIR: EL ASFALTO

(2021). Paula Ortiz
España / España. 41 min



Baldo amesgaizto batean sartzen da asfaltoan harrapatuta geratu denean. Eta laguntza eske egiten dituen deien erantzuna hauxe izango da: sinesgaiztasuna eta pasibotasuna. Harriduraren eta etsipenaren artean, Baldo zentimetroz zentimetro hondoratzen joango da, ezerk eta inork laguntzen ez diola ikusita. Atal homonimoaren (1966an emana) bertsio eguneratua, Paula Ortizek zuzendua –**De tu ventana a la mía** (2011), **La novia** (2015)–.

Baldo vive una pesadilla cuando incomprendiblemente se queda atrapado en el asfalto. Sus llamadas de auxilio recibirán incredulidad y pasividad como respuesta. Entre el asombro y la desesperación, Baldo se hunde centímetro a centímetro sin que nada ni nadie le ayude. Versión actualizada del episodio homónimo (emitido en 1966) dirigido por Paula Ortiz –**De tu ventana a la mía** (2011), **La novia** (2015)–.

HISTORIAS PARA NO DORMIR: FREDDY

(2021). Paco Plaza
España / España. 60 min



André bere lana galtzeko zorian dagoen aktore penagarri bat da; bentrilokuo baten papera antzetzten du berak. Chicho Ibáñez Serradorren aholkutz, panpina misteriootsu batekin hasten da lanean, eta bere segurtasun gabiezak uxatzen lagunduko dio hark. Bera iritsi berri denean gertaera makabroak gertatzten hasten dira, filmaketa itzulerarik gabeko puntu batera daramatenen. Paco Plaza –[REC] (2007), **Verónica** (2017), **La abuela** (2021)– zuzendu du TVEk 1982an emandako jatorrizko istorioaren berrinterpretazio hau.

André es un pésimo actor a punto de perder su trabajo interpretando a un ventrílocuo. Por consejo de Chicho Ibáñez Serrador, comienza a trabajar con un misterioso muñeco que le ayuda a deshacerse de sus inseguridades. Su llegada coincide con macabros sucesos que llevan al rodaje a un punto sin retorno. Paco Plaza –[REC] (2007), **Verónica** (2017), **La abuela** (2021)– dirige esta reinterpretación de la historia original emitida por TVE en 1982.

22:30

APPS

(2021). Lucio A. Rojas, José Miguel Zúñiga, Sandra Arriagada, Camilo León, Samot Márquez. Txile-Argentina / Chile-Argentina 91 min



Bost istorio, non app batek ateak zabalduko dizkien fantasiari eta beldurrari. Neska gazte bat online transmisió-sare bateko peribertutu talde batzen eskuetan. Voyeurista bat bere auzokideek sekretu ilunak ezkutatzentzituztela konturatuko dena, eta inoiz entzun ez izana nahiko lukeena. Emakume bat zitzen app misteriootsu batean. Lagun talde bat musika jaialdi baterako bidean okultista landatar talde batzen eskuetan eroriko dena. Haur bat bere aitak erabilnia online amodiazko zitak hitzartzeko, bere burua defendatzeko ahalmen handia duela jabetu berri.

Cinco historias donde una app abrirá las puertas a la fantasía y al horror. Una joven en las manos de un grupo de pervertidos pertenecientes a una siniestra red de transmisiones online. Un voyeurista que descubrirá que sus vecinos esconden oscuros secretos que desearía no haber escuchado nunca. Una mujer en una misteriosa app de citas. Un grupo de amigos camino de un festival de música que caen en las manos de un siniestro grupo ocultista rural. Un niño usado por su padre para concretar citas amorosas online que descubre un enorme poder para defenderse.

5

OSTIRALA / VIERNES

16:30

MI ADORADO MONSTER

(2021). Víctor Matellano
España / España. 92 min



1995ean, Alex de la Iglesiaren *El día de la Bestia* filmatu bitartean, Manuel Tallafé eta Santiago Segurak beste proiektu batean ere parte hartu zuten, hasiera batean *El hombre lobo contra los templarios* izenekoan, eta geroago *Los resucitados* (2017). Pelikula madarikatua, hogeita bi urte behar izango zituena osatu eta estreinatzeko; fantabeldurraren Grial Santu moduko bat, zeinaren zuzendariak ziurtatzaten duen munstro bat duela atzetik segi...

En 1995, al tiempo que ruedan *El día de la bestia*, de Álex de la Iglesia, Manuel Tallafé y Santiago Segura participan también en un proyecto llamado inicialmente *El hombre lobo contra los templarios* y más tarde titulado *Los resucitados* (2017). Una película maldita que tardará veintidós años en completarse y estrenarse, una especie de Santo Grial del fantaterror, al frente de la cual está un director que asegura que le persigue un monstruo...

20:00

BUKAERA / CLAUSURA

MONA LISA AND THE BLOOD MOON

(2021). Ana Lily Amirpour
AEB / EEUU. 106 min



Botere arraro eta arriskutsuak dituen neska gazte batek, Jeon Jong-seo-k (*Burning*, 2018) antzeztuak, bere bizitza osoa eman duen psikiatriako erakundetik ihes egin eta New Orleansko kaleetara abiatuko da. Ana Lily Amirpourrek zuzendutako hirugarren film luzea, *A Girl Walks Home Alone at Night* (2014) eta *The Bad Batch* (2016) filmen ondoren.

Una joven con extraños y peligrosos poderes, interpretada por Jeon Jong-seo (*Burning*, 2018), escapa de la institución psiquiátrica donde ha pasado toda su vida y se lanza a las calles de Nueva Orleans. Tercer largometraje dirigido por Ana Lily Amirpour tras *Una chica vuelve a casa sola de noche* (2014) y *Amor carnal* (2016).

TEATRO VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA

Victoria Eugeniako film guztiak jatorrizko bertsioan proiektatuko dira euskarazko azpitituluekin, DEAD & BEAUTIFUL eta NAZIOARTEKO FILM LABURREN MARATOIA (AZAROAK 1) salbu (hauek gaztelaniazko azpitituluekin emango dira). Haurrentzako zinema (KRANSTON IKASTETXEA) euskaraz bikoitzua emango da.

Todas las películas del Teatro Victoria Eugenia se proyectarán en versión original subtitulada en euskera excepto DEAD & BEAUTIFUL y el MARATÓN DE CORTOS INTERNACIONALES (1 NOVIEMBRE), que se subtitularán en castellano. La película infantil (KRANSTON IKASTETXEA) se exhibirá doblada al euskera.

29

OSTIRALA / VIERNES

20:30 (euskaraz)

THE SADNESS

(2021). Rob Jabbaz
Taiwan / Taiwán. 99 min

Ikusi 5. orrialdea

Véase página 5



30

LARUNBATA / SÁBADO

12:00 (euskaraz)

HAURRENTZAKO ZINEMA / CINE INFANTIL
Gonbidapenarekin / Con invitación

KRANSTON IKASTETXEA: MUNSTROEN ESKOLA

(2019). Leopoldo Aguilar
Mexiko-Erresuma Batua-AEB-Kanada / México-Reino Unido-EEUU-Canadá. 80 min



Danny Dawkins beka bat eskaintzen diote Cranston akademian ikasteko; jeinuentzako prestigio handiko eskola bat. Bertan, bere lehiakide eta gelakide Liz Fizzerton ezagutuko du. Denei erakutsi nahián bere gaitasuna, partikulen erreaktore zahar bat konpontzea erabakitzentzu du, eta horrela zabalduko du atari bat Bosgarren Dimentsioa deitzen zaion beste mundu baterantz, non era guztietako munstroak eta izaki beldurgarriak bizi baitiren. Danny eta Lizek, Mothman izeneko gizon-sits baten laguntzarekin, hiaeitzaurre egin beharko diente ataria itxeko eta eskola berehalako apokalipsi batetik salbatzeko.

A Danny Dawkins le ofrecen una beca para estudiar en la Academia Cranston, una prestigiosa escuela para genios. Allí conocerá a su rival y compañera de cuarto, Liz Fizzerton. Intentando demostrarles a todos de lo que es capaz, decide reparar un viejo reactor de partículas, abriendo un portal hacia otro mundo conocido como la Quinta Dimensión, donde habitan toda clase de monstruos y seres espeluznantes. Danny y Liz, con la ayuda de un hombre-polilla llamado Mothman, deberán enfrentarse a ellos para cerrar el portal y salvar la escuela de un inminente apocalipsis.

20:00 (euskaraz)

OFFSEASON

(2021). Mickey Keating
AEB / EEUU. 83 min



Bere ama eta zinemako izar ohi Ava Aldrichen hilobia bandalizatua izan dela jakinarazten dion gutun misteriotsu bat jaso ondoren, Marie (Jocelin Donahue) bere mutil-lagun Georgerekin batera joaten da hura lurperatuta dagoen uhartera: Lone Palm, amaren jaioterria eta haren betiereko atsedenlekua. Leku turistikoa bat da (orain denboralditz kanpo) eta ekaitz handi batzen zain dago. Herriak sarbide bakar bat du, zubia, eta bere zaindariak errezeloak ditu hiaeik sartzen uzteko. Hortik aurrera amesgaitzo bihurtzen da bikotearen bidaia, laino etengabe batek apaindutako leku bakarti batean.

Tras recibir una misteriosa carta en la que le comunican que la tumba de su madre, Ava Aldrich, antigua estrella del cine, ha sido vandalizada, Marie (Jocelin Donahue) viaja con su novio George a la isla donde se encuentra enterrada, Lone Palm, su lugar de nacimiento y reposo eterno, una localidad turística (ahora fuera de temporada) que espera una gran tormenta. Desde que el guarda del puente de entrada, único acceso al pueblo, se muestra reticente a dejarles entrar, el viaje de la pareja se convierte en una pesadilla en un lugar solitario adornado por una niebla permanente.

31

IGANDEA / DOMINGO

Dora

(2020). Joanne Delachair
Frantzia / Francia. 15 min

Barrexerka taldearen parte-hartzearekin
19:00 (euskaraz) NAZIOARTEKO FILM LABURREN MARATOIA
MARATÓN DE CORTOS INTERNACIONALES (140 min)

Incarnation

(2020). Noboru Suzuki
Japonia / Japón. 13 min

Dorak 16 urte bete ditu. Bitxia bada ere, aspaldi batez jan eta jan dabil eta lagunekin ixten da ordu luzez gauza arraro batzen inguruan, eta horrek amaren jakin-min bizia pizten du.

Dora cumple 16 años. Curiosamente, desde hace algún tiempo come como un ogro y se encierra con sus amigos durante horas alrededor de una cosa extraña, lo que despierta la curiosidad enfermiza de su madre.

Inherent

(2021). Nicolai G. H. Johansen
Danimarka / Dinamarca. 16 min

Adineko emakume misteriotsu bat, 400 urteko banapiro bat dela dioena, eta iruzurgile bat, hari iruzur egiten saiatzen dena. Zer gertatuko da azkenean? Elkarrizketa moduko obra bat, hiriarren kanpoaldean dagoen kafetegei batean antzeztua.

Una misteriosa anciana que dice ser una vampira de 400 años y un estafador que intenta timarla. ¿Qué pasará al final? Una obra que se representa en una cafetería a las afueras de la ciudad.

Les Monstres

(2021). Frank Tremblay
Kanada / Canadá (Québec). 15 min

Beldur gotikoak herri txiki bateko nerabeen amodioarekin egiten du topo, kaleetatik noraezean mutil bat behatzan dabilen neska batí jarraitzen diogun bitartean. Bere etxeko ganbaran berak zerbitzatzen duen presentzia beldurgarri bat bizi da.

El terror gótico se encuentra con el romance adolescente en un pequeño pueblo mientras seguimos a una chica que vagab por las calles observando a un chico. En el ático de su casa reside una presencia siniestra a la que ella sirve.

Jimmyk gogoratzen duen heinean, bere amak, semea neurriaz gain babesten duenak, seguru mantendu du bere etxel lubakituan sartuta, kanpoaldean noraezean dabiltsan munstroetatik urrun. Jimmyren jakin-mina handitzen doa, ordea, eta irrikaz dago hor kanpoan zer daogoen ikusteko, arriskua gorabehera.

Hasta donde Jimmy logra recordar, su sobreprotectora madre le ha mantenido seguro dentro de su casa atrincherada, lejos de los monstruos que vagan por el exterior. Pero Jimmy es cada vez más curioso y está desesperado por ver lo que hay ahí fuera, a pesar del peligro.

Night of the Living Dicks

(2021). Ilja Rautsi
Finlandia-Danmarka
Finlandia-Dinamarca. 19 min

Beldurrezko komedia bat, emakume bati buruzkoa: zakilen argazkiak jasotzeaz nazkatuta, betaurreko batzuk aurkitzen ditu, agerian uzten dutenak zein gizon diren benetako ergelak.

Una comedia de terror sobre una mujer que, harta de recibir fotos de penes, encuentra unas gafas que revelan qué hombres son realmente idiotas.

Part Forever

(2021). Alan Chung-An Ou
Taiwan / Taiwán. 13 min

Sala ilunean ahul egiten zuten dirdira kandelek. Gorpu bat dago etzana salaren erdian. Huei eta bere senarra, Huein arreba maite-maiteari agur esatera joan ziren. Agur zeremonia, itxuraz lasaiak eta tristeak, sekretu ilun eta harrigarri bat ezkutatzen zuela zirudien...

En una oscura sala, las velas destellan débilmente. Un cuerpo yace en mitad de la sala. Huei y su marido acuden a despedir a la queridísima hermana de Huei. La ceremonia de despedida aparentemente tranquila y triste parece ocultar un oscuro y asombroso secreto...

Snowdevil

(2021). Patricio Valladares
Txile / Chile. 5 min

Istorio goibel eta bortitz bat da hau, Alan Massy gizon edadetuarena. Hark ahalegin guztiak egitea erabaki du bere alaba Terriren azken nahia betetzeko: bere biloba bilatzea, amarengandik banandua. Aldi berean, mendeku hartuko dio haren maitaleari, Snowdevil izeneko komunitatea eskuindar bateko buruzagiari.

Esta es la historia sombría y violenta de Alan Massy, un anciano que ha decidido hacer todo lo posible para cumplir el último deseo de su hija Terri: buscar a su nieta, separada de ella, al tiempo que se venga de su amante, líder de una comunidad derechista llamada Snowdevil.

S. O. S.

(2021). Sarah Hafner
Frantzia / Francia. 11 min

Kutsadura, berotze globala, gainpopulazioa... Jean-Claude eta Maddyrentzat irtenbide bakar bat dago: lurra atzean uztea eta estralutarrei laguntza eskatzea. Gizon txiki berde bat etorriko zaie salbatzera, baina gauzak ez dira joango uste bezala.

Contaminación, calentamiento global, superpoblación... Para Jean-Claude y Maddy solo hay una solución: abandonar la tierra y pedir ayuda a los extraterrestres. Pero cuando un hombrecito verde viene a salvarlos, las cosas no van como habían previsto.

The Thing That Ate the Birds

(2021). Sophie Mair, Dan Gitsham
Erresuma Batua / Reino Unido
12 min

Abelek aurkitu du azkenean bere basoilarra jaten ari den gauza hori. Haren erantzun bortitz eta irmoak arriskua ekarriko du berriro etxera, eta emaztearekin duen harrenmar zorigaitzokoa suntsituko du erabat.

Abel descubre al ser que ha devorado a su urogallo. Su respuesta, violenta y contundente, lleva el peligro a su hogar, poniendo en riesgo su ya deteriorada relación con su esposa.

They're Here

(2021). Sid Zanforlin
Kanada / Canadá (Québec). 12 min

Sam, bere amonaren heriotza gainditu ezinik, azkenean konbentzitu egingo da haren gorputz izaki estralutar bat aterpea ematen ari ziola, eta suntsitu egin beharko dela. Arazo bakar bat dago: ez dio inork sinesten eta, are gehiago, susmoa dute Sam bere amona hiltzen saiatu dela.

Sam, incapaz de enfrentarse a la enfermedad de su abuela, termina conviniéndose de que su cuerpo está dando cobijo a un ser alienígena que debe ser eliminado. Solo hay un problema, que nadie la cree; y es más, sospechan que Sam ha intentado asesinarla.

Tranvía

(2021). Carlos Baena
España-AEB / España-EEUU. 9 min

Tranbia misteriotsu bateko bidaia baten bidaia, itxuraz normala, jaitsiera bizkor bat bilakatuko da beldurraren erraietara.

El viaje aparentemente normal de una pasajera en un misterioso tranvía se convierte en un rápido descenso hacia el terror.

23:00

DEAD & BEAUTIFUL

(2021). David Verbeek.
Herbehereak-Taiwan
Países Bajos-Taiwán. 98 min

Ikusi 9. orrialdea

Véase página 9



1

ASTELEHENA / LUNES

16:30

Nazioarteko Film Laburren Maratoia

Maratón Cortos Internacionales

140 min

Ikusi 13. orrialdea

Véase página 13

2

ASTEARTEA / MARTES

20:00 (euskaraz)

ANIMAZIOKO FILM LABURREN MARATOIA

MARATÓN CORTOS ANIMACIÓN (84 min)

Cyan Eyed

(2021). Ryan Grobins
Kanada-Australia / Canadá-Australia
9 min

Urteak eta urteak bilaketa lanean aritu ondoren, Grunt automatik lortu du azkenean sari-ehiztaria harrapatzea, Corliss Vail kapitain pirata alegría, eta ondo daki zein den bere helburua: Nessa Baelin, naturaz gaindiko botereak dituen neska, sari-ehiztariaren aire-ontzian bere sorginkeriatik erreskatatzea, eta haren aitarangana berriro eramatea.

Después de muchos años de búsqueda, el autómata Grunt ha conseguido alcanzar por fin a la cazadora de recompensas, la capitana pirata Corliss Vail, y su objetivo es claro: rescatar a la joven con poderes sobrenaturales Nessa Baelin de su encarcelamiento y devolverla a su padre.

Los días que (nunca) fueron

(2021). Kevin Iglesias, Pedro Rivero
España / España. 11 min

Hiru pertsonaia beren bizitzako momenturik onena bizitzeko zorian daude... fenomeno arraro bat agertzen den arte.

Tres personajes están a punto de vivir el mejor momento de sus vidas... hasta que un extraño fenómeno hace acto de presencia.

The Expected

(2020). Carolina Sandvik
Suedia / Suecia. 14 min

Aita izango den batek amesgaizto aztoratu batean amaitzen du abortu baten ondoren, izaki arrotz bat, antza, amaren odolean hazten ari denean.

Un futuro padre parece estar viviendo en una pesadilla después de un aborto, cuando un ser extraño parece estar creciendo en la sangre de la madre.

Little Miss Fate

(2020). Joder von Rotz
Suitza / Suiza. 8 min

Little Miss Fate halabeharrak gidatutako mundu batean bizi da. Aukera sortzen denean, munduko liderraren paperean sartzen da. Nahigabe, munstro bat sortzen du, irrika biziz zurrupatu nahi duena munduko maitasun guztia.

Little Miss Fate vive en un mundo regido por el destino. Cuando surge la oportunidad, se mete en el papel de líder mundial. Involuntariamente, crea un monstruo que desea ansiosamente sorber todo el amor del mundo.

Mum's Sweater

(2020). Mauriziana Gualdrini. Yi-chen Hsiao, James Mann, Ugo Offner, Anand K. Varma
Frantzia / Francia. 7 min

Ama hil ondoren, Kimek kontsolamendua aurkitu du amaren jertse zaharra janzten. Hala ere, jertsea azkura ematen hasi zaio, baita min egiten ere; kendu ezinik dabil, ordea.

Tras la muerte de su madre, Kim encuentra consuelo llevando el viejo jersey de ella. No obstante, el jersey empieza a picar e incluso le hace daño, pero no puede quitárselo.

Ronde de nuit

(2021). Julien Regnard
Frantzia-Bélgica / Francia-Bélgica
12 min

Bikote batek korrika alde egiten du festa glamuroso batetik. Etxerako bidean, bien arteko sesio batetik ondoren auto-istripu izugarri bat izango dute. Georgek konortea galdu eta gero bere senera etortzen denean, ordurako desagertu egin da Christina. Hor hasiko da haien benetako jaitsiera infernuetarra.

Una pareja sale corriendo de una fiesta glamurosa. De camino a casa, una discusión termina en un brutal accidente de coche. Cuando George recobra el conocimiento, Christina ha desaparecido. En ese momento experimentarán un descenso real a los infiernos.

Swallow the Universe

(2021). Nieto. Frantzia / Francia
12 min

Mantxuriako oihanaren sakonean galduztako haur baten hotsandiko saga melodramatikoa. Haren bat-bateko presentziak erabateko anarkia egoera sortzen du faunaren mundu primitiboan, ordura arte ezin hobeto antolatuta zegoen horretan.

La grandilocuente saga melodramática de un niño perdido en las profundidades de la selva de Manchuria. Su inesperada presencia crea un estado de completa anarquía en el primitivo mundo de la fauna, que hasta entonces estaba perfectamente organizado.

Them

(2021). Sunitha Sangaré
Suitza / Suiza. 11 min

Eugene eta bere alaba Lavey leku batetik bestera dabilta. Eugenek alaba maite du, baina arazo bat du haren metamorfosi progresiboarekin. Gau batean, forma bitxiak hurbiltzen zaizkie. Izuak hartuta, Eugenek tiro egiten dio jazartzen ari zaion bati.

Eugene y su hija Lavey se desplazan de un lugar a otro. Eugene ama a su hija pero tiene un problema con la progresiva metamorfosis de esta. Una noche se les acercan formas extrañas. Preso del pánico, Eugene dispara a uno de sus perseguidores.



3

ASTEAKENA / MIÉRCOLES

20:00 SALA CLUB (euskaraz)

Gonbidapenarekin / Con invitación

Phantasmikel Argitu ditzagun misterioak

Mikel Pagadi



PHANTASMIKEL

ARGITU DITZAGUN MISTERIOAK

Aurten, Mikel Pagadik bere show berrian, gure inguruaren ditugun kasu paranormalak aztertu eta misterio desberdinak argitzen saiatuko da: alienígenak Euskal Herriaren, poltergeist kasu ezezagunak, inguruaren gertatutako gauza ez ohikoak... Agian Mikel bera da guzti hori dena baino paranormalagoa.

Este año, en su nuevo show, Mikel Pagadi analizará los casos paranormales que nos rodean y tratará de desvelar misterios de diversa índole: alienígenas en Euskal Herria, casos desconocidos de poltergeists, sucesos poco habituales habidos en nuestro entorno... Quizá sea el propio Mikel más paranormal que todo ello.

4

OSTEGUNA / JUEVES

20:00 (euskaraz)

Deia

(2021). Khuruts Begoña
España / España 12 min

2019an planeta berri bat aurkitua izan da. Bizigarria, arnastu ezin den atmosferagatik ez balitz. 2020an, Euskal Espazio Agentziak gizaki bat bidali du bere bizigarritasun aukerak aztertzeko. Planeta hau Dibok da.

Un nuevo planeta ha sido descubierto en el 2019. Habitabile, si no fuera por su atmósfera irrespirable. En el 2020, la Agencia Espacial Vasca envía un ser humano para estudiar su habitabilidad. Este planeta se llama Divoc.

THE SEED

(2021). Sam Walker. Erresuma
Batura / Reino Unido. 81 min

Ikusi 9. orrialdea

Véase página 9



5

OSTIRALA / VIERNES

20:00 (euskaraz)

THE DEEP HOUSE

(2021). Alexandre Bustillo, Julien
Maury. Frantzia / Francia. 81 min

Ikusi 7. orrialdea

Véase página 7



BANG BANG

Antzoki Zaharra / Teatro Principal

23

URRIA / OCTUBRE

19:30

Sarrera / Entrada: 10 €



DEPREDADOR

(*Predator*, 1987). John McTiernan. AEB / EEUU. 107 min

Un grupo de mercenarios es contratado por la CIA para rescatar a unos pilotos que han sido apresados por la guerrilla en la selva centroamericana. La misión es un éxito, pero durante el viaje de regreso se dan cuenta de que algo misterioso e invisible está dándoles caza uno a uno. Ese algo resulta ser un cazador alienígena que se queda con las calaveras de sus víctimas como trofeos. Un clásico de la ciencia ficción de los 80 protagonizado por Arnold Schwarzenegger y Carl Weathers que ha dado lugar a innumerables secuelas.

Un grupo de mercenarios es contratado por la CIA para rescatar a unos pilotos que han sido apresados por la guerrilla en la selva centroamericana. La misión es un éxito, pero durante el viaje de regreso se dan cuenta de que algo misterioso e invisible está dándoles caza uno a uno. Ese algo resulta ser un cazador alienígena que se queda con las calaveras de sus víctimas como trofeos. Un clásico de la ciencia ficción de los 80 protagonizado por Arnold Schwarzenegger y Carl Weathers que ha dado lugar a innumerables secuelas.

POLTERGEIST: FENÓMENOS OCULTOS

(*Poltergeist*, 1982). Tobe Hooper. AEB / EEUU. 114 min

La familia Freeling vive en un suburbio de California en una casa aparentemente normal. Todo cambia cuando Carol Anne, la pequeña de la familia, sea la primera en contactar con los espíritus que hay en la casa a través de la televisión. Uno de los títulos más famosos del cine de terror ochentero dirigido por Tobe Hooper. Después vino la leyenda.

La familia Freeling vive en un suburbio de California en una casa aparentemente normal. Todo cambia cuando Carol Anne, la pequeña de la familia, sea la primera en contactar con los espíritus que hay en la casa a través de la televisión. Uno de los títulos más famosos del cine de terror ochentero dirigido por Tobe Hooper. Después vino la leyenda.





KRESALA ZINEKLUBA

Trueba Zinemak

26

URRIA / OCTUBRE

19:30

Sarrera / Entrada: 6 €

EL MONSTRUO DE ST. PAULI

(*Der goldene Handschuh*, 2019).

Fatih Akin. Alemania-Francia
Alemania-Francia. 115 min



St. Pauli distritua, Hanburgo, 70eko hamarkada. Gau giroko auzo bat, edaleak, prostitutas, jokozaleak eta bestelako arima bakartiak sarri joaten diren lekuak. Lehen begiratuan, Fritz Honka galtzaile bat da. Aurpegi desitxuratura duen gizona gaez ibiltzen da emakume bakartien bila auzoko zuloan. Ohikoaren artean inork ez du susmatzen Honka, itxuraz kalterik egiten ez duena, munstro bat dela. Fatih Akinen film berriak Fritz Honka serieko hiltzailearen historia erreal bortitzta moldatu du; "St. Pauliko destripadorea" izenez ezagun, izututa utzi zuen Hanburgoko hiria 70eko hamarkadaren hasieran.

Distrito de St. Pauli, Hamburgo, años 70. Un barrio de ambiente nocturno frecuentado por bebedores, prostitutas, adictos al juego y otras almas solitarias. A primera vista, Fritz Honka es un perdedor. El hombre de la cara deformada deambula por las noches buscando mujeres solitarias en el antro del barrio. Nadie entre los asiduos sospecha que el aparentemente inofensivo Honka es en realidad un monstruo. La nueva película de Fatih Akin adapta la brutal historia real del asesino en serie Fritz Honka, conocido como "el destripador de St. Pauli", que aterrorizó la ciudad de Hamburgo a principios de la década de los 70.

TABAKALERA

ciclo Stanisław Lem zikloa

Sarrera / Entrada: 3,50 €

31

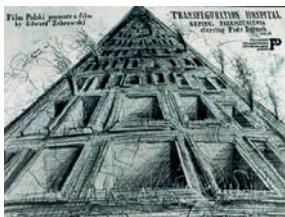
URRIA / OCTUBRE

19:00

EL HOSPITAL DE LA TRANSFIGURACIÓN

(Szpital przemienienia, 1978)

Edward Zebrowski. Polonia. 90 min



1943ko Polonian, Bigarren Mundu Gerran, era askotako hainbat gaitz dituzten pazienteak ospitale psikiatricko batean bizi dira. Eskizofrenia kasu batzuk daude, droga-adikzioa tratatzeko borondatez ospitaleatu den idazle bat, eta mediku berezi samar bat, indarkeriaren erabilera bazterzen ez duena. Gestapoa iristean aldarazi egingo du asiloko egoiliar guztien bizitza. Edward Zebrowskiren moldaketa, Stanisław Lem idazlearen aurreneko nobelarena; nobelak XX. mendeko zientzia-fikziozko idazle garrantzitsuenetako bat izatera eraman zuen eta bertan gaia nabarmen urrutzen da geroago egin duen lanetik.

En la Polonia de 1943, en plena Segunda Guerra Mundial, pacientes con las más diversas dolencias conviven en un hospital psiquiátrico. Hay varios casos de esquizofrenia, un escritor que voluntariamente ha ingresado para tratar su adicción a las drogas y un personal médico bastante particular, que no descarta el uso de la violencia. La llegada de la Gestapo altera la vida de todos los residentes en el asilo. Edward Zebrowski adapta la primera novela de Stanisław Lem, de temática bastante alejada de su trabajo posterior, que le convertiría en uno de los escritores de ciencia ficción más importantes del siglo XX.

1

AZAROA / NOVIEMBRE

19:00

EL TEST DEL PILOTO PIRX

(Test pilota Pirxa, 1978)

Marek Piestrak. Polonia-SESB Polonia-URSS. 104 min



Ikerketaren moldaketa, Pirx pilotuaren kontakizunaren hamar kontakizunetako batena. Serie horretan Lemek espazio piloto baten ibilbide profesionala kontatzen. Ucrania eta Estonia enpresekin koprodukzioa filmatura, oraingoan Goliat itsasontzian bidaiaztuko da Pirx. Bertan, giza tripulazioarekin batera, belaunaldi berriko androide bat doa, haien gaitasuna ebaluatu beharko duena. Androide horiek era guztietako itxaropenak pizten ari dira gizartean, gizakiakiko duten ustezko nagusitasun intelektual eta fisikoagatik. Adituen batzorde batek Pirx aukeratu du hegaldi espazial batean bere portaera aztertzeko.

Adaptación de *El proceso*, uno de los diez *Relatos del piloto Pirx*, serie en la que Lem contó la trayectoria profesional de un piloto espacial. Rodada en coproducción con empresas de Ucrania y Estonia, en esta ocasión Pirx viaja a bordo de la nave Goliat, en la que junto a la tripulación humana viaja un androide de nueva generación cuya capacidad debe evaluar. Estos androides están levantando todo tipo de esperanzas en la sociedad a causa de su presunta superioridad intelectual y física respecto a los humanos. Pirx ha sido elegido por un comité de expertos para analizar su comportamiento durante un vuelo espacial.

2

ASTEARTEA / MARTES

19:00

FILM LABURRAK
CORTOMETRAJES

Un viaje al cosmos

(Wycieczka w kosmos, 1961)

Krzysztof Dębowksi. Polonia. 11 min

60ko hamarkadaren hasieran Stanisław Lemek animaziozko bi film laburren gidoiaik idatzi zituen. Krzysztof Debowski zen filmen zuzendarria, eta Krzysztof Penderecki musikaren egilea. **Bidaia kosmosean** izan zen haietatik lehenengo.

Stanisław Lem escribió a comienzos de los años 60 los guiones de dos cortometrajes de animación que dirigió Krzysztof Dębowksi y que contaron con música de Krzysztof Penderecki. **Un viaje al cosmos** fue el primero de ellos.

La trampa / Un planeta desierto

(Pulapka / Bezludna planeta, 1962)

Krzysztof Dębowksi. Polonia. 9 min

Urtebete geroago, Lem, Dębowksi eta Penderecki **Trapan aritu ziren berriro elkarlanean; Planeta huts bat** izenez ere ezagun den filma.

Un año después Lem, Dębowksi y Penderecki repiten su colaboración en **La trampa**, también conocido como **Un planeta desierto**.

Milhojas

(Przekładaniec, 1968)

Andrzej Wajda. Polonia. 35 min

Lasterketa-autoen pilotu bat, hainbeste transplanteren ondoren, ezagutetin geratu da. Arazo horrek, gainera, oztopo legalak, ekonomikoak eta baita nortasunari dagozkionak ere eragiten ditzio. Stanislaw Lem idazlearen *Ba al dago zu, Mr. Johns?* ipuinaren moldaketa hau Andrzej Wajdaren zientzia-fikziozko film bakarra da, idazle poloniarrak bere obra baten bertsio cinematografikorik onentzat hartua.

Un piloto de carreras se somete a tantos trasplantes que queda irreconocible. Un problema que, además, le supone obstáculos legales, económicos e incluso de personalidad. La única obra de ciencia ficción de Andrzej Wajda es esta adaptación del cuento de Stanislaw Lem *¿Existe usted, Mr. Johns?*, que el escritor polaco consideraba la mejor versión cinematográfica de una obra suya.

La máquina de Trurl

(Maszyna Trurla, 1975)

Jerzy Zitzman. Polonia. 8 min

Lemen Roboten istorioak liburuko kontakizun homonimoan oinarritutako animaziozko film laburra. Trurl robot eraikitzaileak, bere ohiko kide Klaupaciusen laguntzarekin (biak *Cyberiada* serieko istorioen protagonistak) kalkulatzeko makina erraldoi bat sortzen du.

Cortometraje de animación basado en el relato homónimo de Lem incluido en su libro *Fábulas de robots*. El robot constructor Trurl, con la ayuda de su socio habitual Claupecio (protagonistas ambos de las historias de la serie *Ciberiada*), crea una gigantesca máquina para calcular.

Los consejeros del rey Hidropsio

(Doradczy króla Hydropsa, 2016)

Polonia. 20 min

Animaziozko film laburra, Lemen kontakizun homonimoan oinarritua (hau ere bere *Roboten istorioak* liburuko). Bertan kontatzen da nola enkargatzten dien Akwacjako errege Hidropsiok bere kontseilariei oinordeko bat fabrikatzeko.

Cortometraje animado basado en el relato homónimo de Lem (pertenece a sus *Fábulas de robots*) que cuenta cómo Hidropsio, rey de Akwacja, encarga a sus consejeros que le fabriquen un heredero.

KONTADORES

6

AZAROA / NOVIEMBRE

18:00

Gonbidapenarekin / Con invitación

HARRI ZOPA ETA BESTE ZENBAIT ALDERANTZIZKO IPUIN

(2021). Frits Standaert, Samuel Guénolé, Clémentine Robach, Pascale Hecque
Belgika-Francia / Bélgica-Francia. 40 min



Esku artean daukazuena kondairak eta mundu osoko neska-mutilene ohitura jasotzen dituen film labur sorta da. Nork ez ditu lo geratzeko ardiak zenbatu? Nork ez du jertsea alderantziz jantzi eskolara joan aurretil? Edo nork ez du harri zoparen kondaira ezagutzen? Búho del Cine-k xarmaz, fantasiaz eta umorez apaindutako bost istorio aurkezten dizkigu; hontza izango da, gainera, istorio guztien arteko zubi lana egingo duen pertsonaia.

Una sesión de películas cortas que adaptan de forma original cuentos populares y costumbres universales entre los niños. ¿Quién no ha contado ovejas para dormirse? ¿O se ha puesto el jersey del revés para ir a la escuela? ¿Quién no ha oido hablar de la sopa de piedras? Cinco historias llenas de encanto, fantasía y humor, presentadas por el Búho del Cine, un entrañable personaje que será el hilo conductor de los diferentes cortometrajes.

SAN TELMO MUSEOA

10

AZAROA / NOVIEMBRE

19:00

Gonbidapenarekin / Con invitación

AMARI

(2021). Iosu del Moral. España. 63 min



Euskal Herrian osorik filmatutako dokumentala, euskal mitologiarri eta bertako jendeen antzinako sinesmenei buruzkoa. Toti Martínez de Lezea idazlearen eta Anuntxi Arana antropólogoaren eskutik, **Amari** elezaharren mundu batean murgiltzen gaitu, euskal herriaren imaginarioa osatu zuten eta osatzen duten naturaz gaindiko izakiez betean.

Un documental, rodado íntegramente en Euskal Herria, sobre la mitología vasca y las creencias ancestrales de sus gentes. De manos de la escritora Toti Martínez de Lezea y de la antropóloga Anuntxi Arana, **Amari** nos sumerge en un mundo de leyendas lleno de seres sobrenaturales que formaron y que forman parte del imaginario del pueblo vasco.

BESTE EKITALDIAK

OTRAS ACTIVIDADES

1

AZAROA / NOVIEMBRE

12:00

Sarrera doan / Entrada libre

TraShe Bad Girls go to Hell

Victoria Eugenia Antzokia
(Sala Club)



Exploitation, trash, Z seriea...
Ugariak dira kretzat hartutako zinemaz hitz egiteko erabilten diren terminoak. Historia, ordea, harribitxi kontrakultural eta probokatzale txikiez josita dago, eta merezi dute gogora ekartzea. Eta haeiek batera, beren egileak, gizon zein emakumeak. Bai, emakumeak. Hala baita, lan zoragarri hauetako batzuk emakumeek sortuak izan ziren. Politikoki zuzena den horren mugai desafío egin zieten emakumeak, eta indarkeriaren, drogen, sexuaren eta era guztietako lohien azpimunduan barrena sartu zirenak.

Horregatik, **mahai-inguru** honetan, **underground** emakume sortzaileen zeregin aldarrikatu nahi dugu, haien artean: Doris Wishman, Amy Holden Jones, Stephanie Rothman, Barbara Peeters eta Roberta Findlay. Sormenaren askatasunaz eta *trash* bere forma, kolore eta usain orotan egiteko eskubideaz hitz egin nahi dugu. Azken batean, debate bat egin nahi dugu emakume haiiek zinemari ekarri zioten ikuspegiak eta oraingo emakume sortzaileak odolaren erregera-makila jasotzen ari diren moduaz... era horretan infernuetako humanoideen hordak zuzentzeko.

Exploitation, trash, serie Z...
Son muchos los términos que se emplean para hablar del cine tildado de cutre. Pero la historia está llena de pequeñas joyas contraculturales y provocadoras que merecen ser recordadas. Y junto a ellas, sus autores... Y autoras. Porque sí, algunas de estas maravillas fueron creadas por mujeres. Mujeres que desafaron los límites de lo políticamente correcto y se internaron en un submundo de violencia, drogas, sexo y toda clase de suciedad.

Por eso en esta **mesa redonda** queremos reivindicar el papel de creadoras de lo *underground* como Doris Wishman, Amy Holden Jones, Stephanie Rothman, Barbara Peeters o Roberta Findlay. Queremos hablar de la libertad creativa y del derecho a hacer *trash* en todas sus formas, colores y olores. Queremos en definitiva debatir sobre la visión que estas mujeres imprimieron al cine, y cómo creadoras de hoy en día pueden recoger su cetro de reinas de la sangre... Y dirigir así hordas de humanoides del abismo.

TRASHE
Bad Girls go to Hell

1-30

AZAROA / NOVIEMBRE

Online

Azaro mamua Noviembre fantasma



Bueltan da **Azaro mamua** ekimena, online kanal bat fantasiazko generoarekin lotutako eduki estra esklusiboak dohainik ikusteko. Lau gara dagoeneko parte hartzen dugun zinemaldi estatalak: **Terrormolins** (Molins de Rei), **Fancine** (Málaga), **DonostiaKo Fantasiazko eta Beldurrezko Zinemaren Astea** eta bigarren urte honetan **Isla Calavera – Festival de Cine Fantástico de Canarias** (Tenerife) gehitu da.

Azaroaren izaera fantastikoa sendotzea da proposamen honen helburua, data hauetan beren edizio presentzialak aurrera eramaten dituzten zinemaldien artean indarrak batuta, eta fantasiaren eta beldurra generoak pizten duen pasioa España osoan elikatuta. Kanalak 2020an sartutako eduki gehienak mantentzen ditu eta proposamen berriak gehituko ditu. Solasaldiak eta bideo-saiakerak, top bat *anime* zinemari buruz, erreportaje bat zinemagile japoniarrekin, elkarritzetak, aurkezen literarioak... Menu joria osagarrietan, maite dugun zinema hobeto dastatzeko.

Vuelve la iniciativa Noviembre fantasma, un canal *online* de visionado gratuito de contenidos extra exclusivos relacionados con el género fantástico. Ya somos cuatro los festivales estatales participantes: **Terrormolins** (Molins de Rei), **Fancine** (Málaga), la Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián y este segundo año se incorpora **Isla Calavera – Festival de Cine Fantástico de Canarias**, con sede en Tenerife.

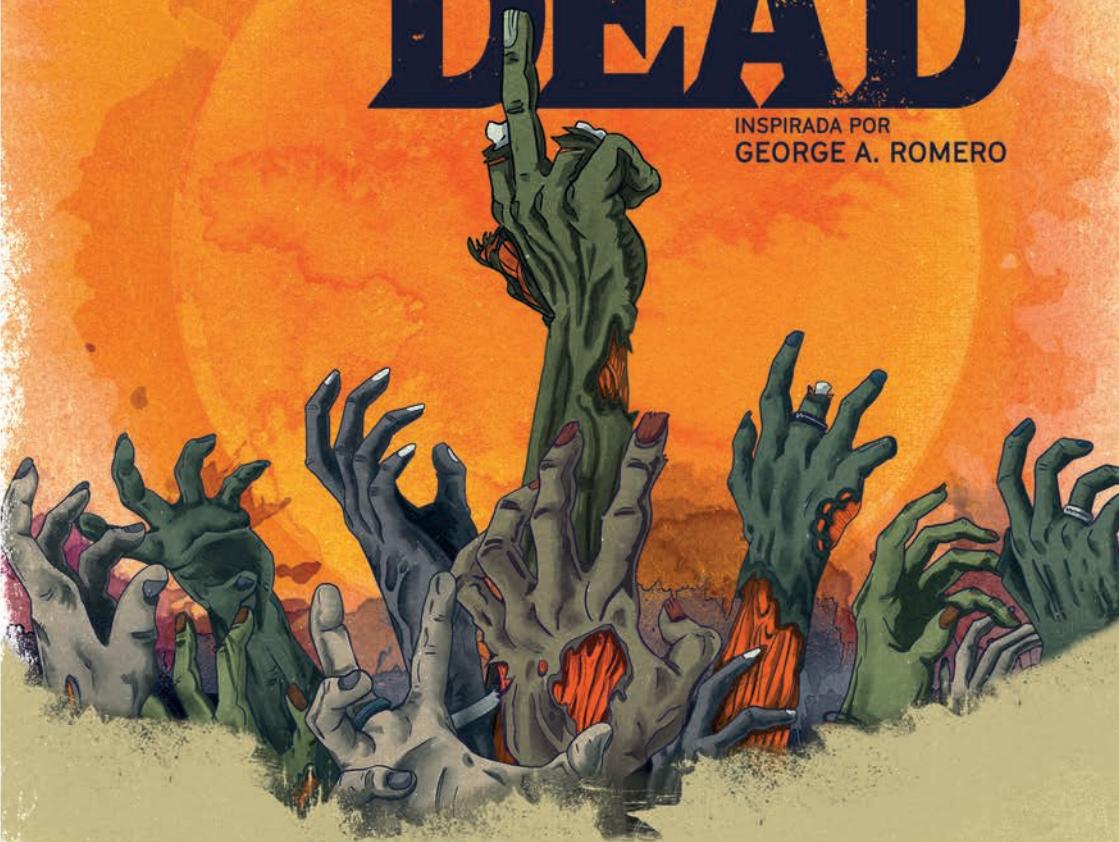
La propuesta tiene como objetivo intensificar el carácter fantástico del mes de noviembre, sumando fuerzas entre certámenes que celebran sus ediciones presenciales en esas fechas, y alimentando la pasión por el género fantástico y de terror en toda España. El canal mantiene gran parte de los contenidos incorporados en 2020 y sumará nuevas propuestas. Charlas y videoensayos, un top sobre el cine anime, un reportaje con realizadores japoneses, entrevistas, presentaciones literarias... Un menú rico en complementos para una mejor degustación del cine que amamos.

NOVIEMBRE FANTASMA.es

VIENEN A POR TI.

DAY OF THE DEAD

INSPIRADA POR
GEORGE A. ROMERO



ESTRENO EXCLUSIVO

7 NOVIEMBRE 22:00 SYFY

ERAKUSKETAK EXPOSICIONES

SANJULIÁN

Fantasiazko artearen maisua / Maestro del arte fantástico

C. C. Okendo K. E.

(Nafarroa etorbidea 7)

iraila 27 septiembre – azaroa 13 noviembre

astelehenetik ostirala arte / de lunes a viernes: 10:00 – 14:00 / 16:00 – 20:30

larunbatak / sábados: 10:00 – 14:00 / 16:30 – 20:00

urria 31 octubre / azaroa 1 noviembre: 11:00 – 14:00 / 17:00 – 20:00

Euskadi Fantastikoa 17

ASISKO

Sugarren mende: ehizakiak, sorgin?

Udal Liburutegi Nagusia / Biblioteca Central

(Alderdi Eder)

urria 29 octubre – azaroa 20 noviembre

astelehenetik ostirala arte / de lunes a viernes: 10:00 – 20:30

larunbatak / sábados: 10:00 – 14:00 / 16:30 – 20:00

SIMONIDES

Ernesto Murillo

Kutxa Kultur Plaza (Tabakalera – 4^a planta)

urria 26 octubre – abendua 12 diciembre

astelehenetik ostegunera / de lunes a jueves: 09:00 – 21:00

ostirralak / viernes: 09:00 – 22:00

larunbatak / sábados: 10:00 – 22:00

igandeak eta jaiegunak / domingos y festivos: 10:00 – 21:00

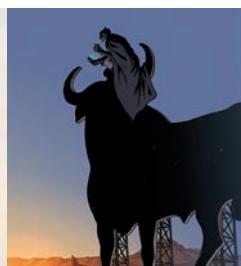
BATMAN: EL MUNDO

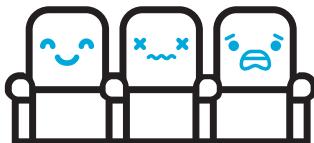
Paco Rocaren originalak / Originales de Paco Roca

FNAC

urria 25 octubre – azaroa 30 noviembre

astelehenetik larunbatera (jaiegunak salbu) / de lunes a sábado (excepto festivos): 10:00 – 21:30



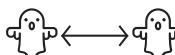


BABES ETA HIGIENE NEURRIAK ANTZOKIETAN

MEDIDAS DE PROTECCIÓN E HIGIENE EN LOS TEATROS



Leku mugatuak, indarreko araudiaren arabera
Aforo según normativa vigente



Pertsonen arteko distantzia gorde
Mantén la distancia entre personas



Maskara beharrezkoa
Mascarilla obligatoria



Sarreran gel hidroalkoholikoa emango zaizue
A la entrada se facilitará gel hidroalcohólico



Lanpas desinfektatzailea
Felpudo desinfectante



Jatea eta edatea debekatuta dago
Prohibido comer y beber



RING RING

ADIVINA QUIÉN LLAMA...
ASMATU NORK DEITZEN DUEN...

SUPER AMARA

COLABORADOR DE LA 32º SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR
32. FANTASIAZKO ETA BELDURREZKO ZINEMAREN ASTEAREN LAGUNTAILEA



www.superamara.com